Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 50 (1957)

Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 9 September / septembre 1957

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz · Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des Infirmières

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Kleinstrasse 14, Zürich 8, Telephon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
Aktuarin - Secrétaire	Schw. Marlies Flück, Bürgerspital Basel, Telephon 22 28 00
Quästorin - Trésorière	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. V. Lehmann, Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre, Schw. Heidi Zinniker
Sekretariat - Secrétariat	Schw. Nina Bänziger, ad. interim, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telefon 34 52 22

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisses des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Dem SVDK angeschlossene Verbände - Association adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telefon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 1)
Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion	Mme V. Mouche	3, route d'Oron Lausanne	22 60 55	II 2712 2) IIc 3323
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières de Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 1) I 2277 2)
Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 1) IIa 785 2)
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Keller	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 1) V 5665 2)
Krankenpflegeverband Bern	Schw. E. Eichenberger	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. Emma Ott	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gurtenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Hodel	Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	4 21 51	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. E. Schwarz	Esterliweg 121, Riehen/Basel	9 58 67	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. Heidi Zinniker	Entfeldenstrasse 80, Aarau	2 30 47	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203
Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich	Schw. Dora Kunz	Kantonsspital Chur	2 20 22	VIII 50155

1) du bureau de placement 2) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Miss Agnes Ohlson (USA) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres . . . . . Vizedirektor E. Hunn, Bern; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg; Fräulein H. Vischer, Basel

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877
Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Vacant
Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich
Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32 . . . . . Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . . Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . . Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . . Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . . } Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . . }
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . . Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . . Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . . Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . . Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . . Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . . Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . . Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . . Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . . Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . . Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . . Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . . Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . . Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . . Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . . Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . . Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . . Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . . Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . . Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern . . . . . Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . . Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . . Schwester B. Egger
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . . Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . . Oberpfleger J. Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	1957	Schw. Michaelis Erni

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester
mit vielseitiger Ausbildung sucht Stelle als

Praxis-Schwester

in Land- oder Spezial-Arztpraxis, evtl. auch Apotheke oder Heimleitung, auf anfangs Dezember 1957. Höhenlage oder Tessin bevorzugt. Offerten unter Chiffre 2854 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gym. médic. rééducation

allemande, 22 ans; diplôme de la « Kranken-Gymnastikschule an der Universität Göttingen », trois années de pratique, travaillant actuellement chez médecin en Allemagne; cherche à partir fin octobre activité (emploi) en Suisse romande. Hartmann-Knutzen, villa «Mon Repos», via Borenco, Minusio/Locarno.

Stellen-Angebote

Gesucht

Röntgenschwester

oder Röntgenassistentin, als Leiterin der Röntgen- und Schirmbildabteilung der städt. Tuberkulosefürsorgestelle St. Gallen. Interessanter, selbständiger Posten. Anmeldung an **A. Schläpfer,** Präsident, Dufourstr. 40, **St. Gallen.**

Wir suchen für den Operationssaal des Kantonsspitals Winterthur

1 ausgebildete Operationsschwester

zur regulären Anstellung. Gehaltsbedingungen nach kantonalem Regulativ. Antritt so bald wie möglich.

1 diplomierte Schwester zur Ausbildung im Operationssaal

Antritt so bald wie möglich.

Nähere Auskunft erteilt Oberin M. Lüssi, Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern.

Infirmière de salle d'opération

qualifiée, ayant bonne pratique dans ce service est demandée pour date à convenir. Conditions de travail intéressantes. Place stable. Faire offre détaillée avec toutes références à Direction Clinique Cecil, Lausanne.

Das Bezirksspital Unterengadin in Scuol-Schuls GR sucht einige

Krankenschwestern

Die bisher tätigen Diakonissen werden im eigenen Haus benötigt. Die Bedingungen richten sich nach dem Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal. Offerten sind an die Spitalverwaltung zu richten.

Gesucht für sofort oder später

dipl. Krankenschwester

Arbeits- und Lohnbedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Herisau.

In das St.-Gallische Sanatorium Walenstadtberg wird eine

Oberschwester

gesucht. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen mit Angaben über die bisherige Tätigkeit, Referenzen und Gehaltsanspruch sind zu richten an: Direktion des Sanatorium Walenstadtberg SG.

Clinique de Subriez (15 lits) à Vevey cherche

1 infirmière d'étage

et

1 veilleuse

Entrée date à convenir. Faire offres avec certificats et références à la directrice, téléphone (021) 5 37 33.

SVDK
Schweiz. Blätter für Krankenpflege
Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID
Revue suisse des Infirmières
Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

50. Jahrgang 15. September 1957 **Nr. 9** 15 septembre 1957 50e année
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement
Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1er du mois

Eidgenössischer Bettag

Wir sind unbestritten ein festfreudiges Volk. Landauf, landab prangen Städte, Dörfer und Ortschaften abwechselnd im Festschmuck. Fahnen wehen an Häuserfenstern und -mauern, Flaggen flattern an Masten und Kirchtürmen und Wimpel fächeln allüberall. Ausdruck der Freude an Jugendfesten, über Jubiläen, Ausstellungen, Willkommgruss an Gäste.

Einmal des Jahres prangt jedoch das Banner unserer Heimat nicht über Strassen und in Gassen, sondern in unsern Kirchen. Ueber Kanzeln und Altären unserer Gotteshäuser leuchtet in erhabener Stille, unbewegt, das Banner mit dem weissen Kreuz im roten Feld.

«Denn die fromme Seele ahnt, Gott im hehren Vaterland.»

Einmal des Jahres ergeht an das gläubige Schweizervolk eindringlich die Mahnung: «Betet, freie Schweizer, betet!»

Freiheit, das viel gebrauchte, oft missbrauchte Wort ist uns zur Selbstverständlichkeit geworden, zur abgegriffenen Münze, ansonst wir demütiger und überzeugter dem Lenker der Geschicke für den unschätzbaren Wert Freiheit danken würden.

Betet, freie Schweizer, betet.
Danket, freie Schweizer, danket!

Stille als Gabe und Aufgabe

Von *Käthi Hohl-Hauser*, Flims

Der Tagesausflug an der Besinnungswoche der Vereinigung evangelischer Schwestern in Seewis schloss unter anderem einen Besuch ein bei der Autorin und Herausgeberin des Blattes «Für die Stille» in Flims. Bei dieser Gelegenheit hielt sie den Schwestern den hier folgenden Vortrag.

«Gott, weil er gross ist, gibt so gerne grosse Gaben; ach, dass wir Armen nur so kleine Hände haben . . .»

Von grossen Gaben singt unser Kanon. Unser Thema spricht von der Stille als einer Gabe. Auch sie möchte Gott in reichem Masse geben, und es ist unsere Not, dass wir nur so kleine Hände haben.

Dass mir das Thema «Stille als Gabe und Aufgabe» gestellt worden ist, hat seinen Grund nicht nur darin, dass ich das Blatt «Für die Stille» schreibe. Es zeigt deutlich, dass, auch unter der Schwesternschaft die Sehnsucht da ist nach Besinnung, nach einem Innehalten mitten in der Hast unserer Zeit und ein Fragen nach Wert und Sinn des Lebens. Sonst wären Sie ja auch nicht nach Seewis gekommen an eine Besinnungswoche.

Das Leitwort von Jakob Kroeker, das Sie alle als Vorbereitung auf diese Tagung erhalten haben, heisst ja: «Fruchtbar und frisch werden nur jene Diener Gottes bleiben, die bereit sind, zu hören, wenn ihr Meister redet.» Vom rechten Hören, von der Stille, die Raum schafft für göttliches Wirken wollen auch wir miteinander reden. Es ist aber an sich eine Schwierigkeit, von der Stille zu reden, weil man da laut sagen soll, was still vor sich geht, in Worte kleiden, was nicht durch Worte geprägt ist. Wenn wir «Stille» sagen, so meinen wir eine abgegrenzte Zeit des Tages, während welcher wir uns zurückziehen und den Versuch machen, innerlich still zu werden. Wir meinen nicht jenes grosse Schweigen der Dichter und Philosophen, obwohl eine gewisse Verbindung zwischen den beiden Begriffen da ist. Max Piccard sagt: «Schweigen ist der Muttergrund aller Dinge. Im Anfang war das Schweigen.» Wir halten dieser wundervollen Aussage die andere gegenüber: «Im Anfang war das Wort», denn wir wollen nicht ins Nichts hinausdenken, wir setzen von Anfang an ein Du voraus, das zu uns reden will, um dessentwillen wir unsere Worte zum Schweigen bringen wollen. Kierkegaard erachtet es als des Christen Aufgabe, «Schweigen zu schaffen», ja er bezeichnet es speziell als Aufgabe der Frau, Schweigen zu schaffen im Gegensatz zum Geschwätz und der Inhaltslosigkeit endloser Mitteilungen, die den Tag durch an unser Ohr dringen.

Es ist ja beinahe eine Krankheit geworden, dass wir nicht mehr ohne Nachrichten sein können. Die Zeitung genügt nicht. Es muss in allen Warteräumen, Cafés und Autos ein Radio sein, das sendet, das redet, das endlos Geräusche verbreitet. Kein Wunder, wenn wir es verlernt haben, den wichtigsten Sender einzuschalten und uns auf ihn zu konzentrieren! — Lärm ist eben auch eine Macht, nicht nur die Stille. Man darf wohl ruhig sagen, der moderne Mensch sei lärmsüchtig geworden und halte es gar nicht mehr aus ohne ihn. Lärm lähmt. Er kann auch stumpf machen. Ich denke da an Kinder, die in einem Haushalt aufwachsen, wo ständig der Radio angedreht ist. Wie schwer wird es ihnen, sich auf eine Stimme zu konzentrieren oder auf etwas Schönes zu achten! Ich denke an Leute, die in einem Maschinensaal einer Fabrik arbeiten, an die Stadtleute, die an einer verkehrsreichen Strasse wohnen. Haben Sie es nicht selber schon mit Staunen beobachtet, dass es Patienten gibt, die einfach nicht ohne «Betrieb» auskommen? Mitpatienten, Radio, Grammophon, endloses Klagen, endloses Wiederholen der Krankheitsgeschichte bis in alle Details, Geschwätz auch hier, nehmen dem Patienten die Gelegenheit zur Einkehr, zur endlichen Stille, zur heilsamen Einsamkeit.

Und da hinein sind nun Sie gestellt auf Ihren verschiedenartigen Posten, mitten in diese Welt des Lärms, der Sender, der surrenden Apparate, der hetzenden Forderungen und mannigfach dringenden Aufgaben. Man erwartet, dass Sie endlos bereit sind, immer da, schnell, frisch und arbeitseifrig. Ich kann es mir nicht vorstellen, dass Sie ohne ein wenig Stille, ein wenig Aufatmen dazwischen durchkommen. Erich Schick sagt so schön vom vierten Gebot (der Sonntagsheiligung), wie es auch für den Werktag gelten müsse. Jeder Werktag sollte einige Sonntagsaugenblicke haben.

Wir haben vom Lärm und vom Getriebe gesprochen, die von aussen an uns herankommen. Wir kennen aber auch den Lärm und das Getriebe in uns drin. Es ist schwer, zur richtigen Stille vorzustossen, weil da so viele Stimmen sind. Und da ist der Tag mit seinen Forderungen, die Pflicht, die Last. Sie rasen über uns weg und schleppen uns mit. Wir gleichen Marionettenpuppen, die in ihren Fäden hangen und sich nach fremdem Willen bewegen müssen. Sind wir «ins Garn gegangen»? Ins Garn der Pflicht, des Müssens, des Sollens? Ich weiss das noch besonders gut aus meiner Lehrerinnenzeit. Oft hatte mir der Tag zu wenig Stunden, die Woche zu wenig Tage und der Monat zu wenig Wochen. Oft konnte ich mich des Eindrucks nicht erwehren, unverhältnismässig viel Kraft zu verbrauchen für das, was schliesslich herausschaute bei meinem Mühen.

Friedrich Kayssler bringt in seinem Gedicht «Gebet eines Menschen im zwanzigsten Jahrhundert» die Not des gejagten Menschen zum Ausdruck. Er hat dieses Empfinden ergreifend in Worte gekleidet:

Gott, gib mir Zeit!
Es fliegt der Tag, es fliegt die Nacht.
Nichts ist vollbracht.
Ich schreie, Gott, zu dir um Zeit.

Ich leb' in einer Zeit, o Gott,
wo alles jagt im wilden Kreis,
wo keiner mehr um Heimat weiss.
Zeit ist nur Geld — und Zeit ist Spott.
Gott, gib mir Rast!

Ich brauche Zeit, in mich zu schaun;
ich brauche Zeit, mir zu vertraun;
ich brauche Zeit, um aufzubaun;
ich brauche Zeit, um Dich zu schaun,
o Gott, o Gott!

Pflicht weckt mich: Auf! Die Zeit! Die Zeit!
Pflicht stachelt mich: Der Weg ist weit!
Pflicht ruft: Jetzt musst du dieses tun!
Pflicht lähmt mich: Halt! jetzt musst du ruhn!
Pflicht stiert mich an so fürchterlich.
Ich schreie: Pflicht! wann lebe ich?
O Gott! O Gott! Gib du mir Zeit!

Erkennen wir vielleicht in diesen Zeilen die eigene Not um den Zugang zur Stille, zum Zeithaben, zum Leben, zum Heimatfinden? Vielleicht gibt es auch unter Ihnen Schwestern, die sich die Stille stets neu erkämpfen müssen. Indem wir das tun, stellen wir uns ausserhalb der Reihe, tun etwas, was nicht in unsere Zeit passt. Zudem verhält es sich mit der Stille wie mit dem Gebet. Unser Seminardirektor hat es uns seinerzeit immer wieder begreiflich zu machen gesucht, wenn er die Unlust und Trägheit zum Gebet als Zeichen hinstellte für den pneumatischen, d. h. geistig-geistlichen Charakter desselben. Es ist nichts Natürliches. Es kommt nicht aus uns. Von uns aus sind wir zum Gebet nicht fähig, sind auch nicht zur Stille fähig. Gebet und Stille gehören zu den grossen Gaben, die Gott uns geben will.

Um unter Umständen diese Gabe — trotz unserer kleinen Hände — zu erlangen, bedarf es gewisser Hilfen. In erster Linie möchte ich einmal den *stillen Raum* nennen, Sie wissen es ebenso gut wie ich, wie nötig und wichtig er ist. Manche Schwester hat ihr Zimmer ausserhalb des Spitals oder des Pflegeorts, vielleicht teilt sie es mit einer Kameradin. — Ich habe von einem modernen Diakonissenspital gelesen, in dem ein «stiller Raum» geschaffen wurde: eine kleine, einfache

Portal des alten Bürgerspitals in Luzern

In der Kartusche ob der Türe stehen die Worte:

Deo et Pauperibus

In alter und in neuer Zeit
zu Pflege, Schirm und Schutz bereit.

Photo W. von M.

Kapelle mit verschliessbarer Türe. Dort hinein darf jede Schwester verschwinden, wenn sie sich irgendwann einmal am Tage zurückziehen und sammeln möchte. Ein Signallicht oberhalb der Türe gibt an, dass der Raum besetzt ist. In wie mancher Not, oder vielleicht auch einmal aus tiefer Herzensfreude und Dankbarkeit, würden Sie sich gern schnell in den stillen Raum begeben. Am Abend wird von demselben Raum aus eine Kurzandacht gehalten, die in alle Krankenzimmer übertragen wird. Wie sinnvoll ist das und wie empfehlenswert! — Auf alle Fälle sollten auch wir danach trachten, einen stillen Raum oder doch

wenigstens eine Ecke für uns zu haben. Vielleicht gestalten wir den Raum oder die Ecke. Für viele ist ein Kreuz eine grosse Hilfe zum Stillwerden oder auch ein anderes Symbol oder ein Spruch.

(Fortsetzung folgt.)

Die wandernde Ausbreitung der asiatischen Grippe

Erstmals auftretend in Singapore in Südostasien, hat sich diese Epidemie über viele fernöstliche Gebiete ausgebreitet und ist nun in den letzten Wochen auch in verschiedenen europäischen Ländern aufgetreten. Englische Forscher, die sich mit der Untersuchung der für diese neue Art von Grippe verantwortliche Ursache befassen, fanden einen vielleicht neuen Typ unter den Grippe-Viren, dem man den Namen «*Virus A Singapore - 1/57*» gegeben hat. Man vermutet, dass dieser die Mutationsform eines andern Grippe-Virus sein könnte, die durch die Atomversuche und die dadurch hervorgerufene radioaktive Verseuchung entstanden sei. Bekanntlich wirken radioaktive Strahlen auf Organismen mutationssteigernd. In diesem Fall hätten die sowjetischen und englischen Atomversuche zu dieser Mutation eines Grippe-Virus geführt.

Ein holländischer Forscher allerdings behauptet, es handle sich bei diesem Virus um den gleichen, der 1889 in einer ungeheuren Grippewelle Millionen Menschen erfasst habe. Beide Behauptungen werden zurzeit geprüft.

In den USA werden zurzeit gewaltige Vorbereitungen zur Bekämpfung der neuen Seuche getroffen. Bekanntlich fürchten die Amerikaner nichts so sehr wie Bazillen und Viren. Ihre pharmazeutische Industrie arbeitet nun auf Hochtouren, und die amerikanischen Familien füllen ihre Hausapotheken. Da die Grippe bereits auch Holland erreicht hat, haben auch die britischen und skandinavischen Gesundheitsminister Gegenmassnahmen ausgearbeitet. In Italien wurde eine scharfe Kontrolle der Häfen angeordnet. Wer grippeverdächtig ist, darf nicht an Land, sondern muss in Quarantäne.

Die asiatische Grippe konnte sich auch in Europa noch weiter ausbreiten. Auch die Weltgesundheitsorganisation (OMS) hat sich mit ihr befasst und Gegenmassnahmen empfohlen. Gegenmassnahmen können eigentlich nur vorbeugender Art sein. Es wird zwar in England an einem Impfstoff gearbeitet, doch bei der Verschiedenartigkeit der Viren besteht wenig Aussicht, einen voll wirksamen Stoff entwickeln zu können.

Wie die OMS noch mitteilt, besteht in Europa im Augenblick noch kein Anlass übertriebener Besorgnis. Man wird zwar nicht verhindern

Oberstbrigadier Oberfeldarzt Dr. med. H. Meuli

feierte am 23. August 1957 seinen 60. Geburtstag. Wir gratulieren dem verehrten Jubilar herzlich zu seinem Ehrentage und danken ihm für sein nimmermüdes umfassendes Wirken für den Gesundheitsdienst unserer Armee nach neuesten Erkenntnissen und für das Wohlergehen unseres Volkes und Landes. Manche Verbesserungen und Erneuerungen in Administration und Organisation der gewaltig angewachsenen Anforderungen unseres Sanitätsdienstes kamen unter der Initiative unseres Oberfeldarztes zustande. Dank der hervorragenden Qualitäten Dr. Meulis konnte manche wertvolle geistige Verbindung zwischen Armee und Volk vermittelt und gefestigt werden. Seiner ursprünglichen Idee verdankt der Militärsanitätsdienst der Krankenschwestern und Krankenpfleger eine fruchtbare Förderung zum Nutzen des Armeekrankendienstes wie auch der Vorbeugung und Nachsorge bei den Militärpersonen.

Wir wünschen unserem verehrten Oberfeldarzt der schweizerischen Armee wie bisher noch viele weitere Jahre reicherfüllter Amtswaltung im schon immer gepflogenen hingebungsvollen Dienste der militärsanitarischen Ordnung, der klugen Gerechtigkeit und der menschlich einfühlenden Hilfsbereitschaft.

A.

können, dass die asiatische Grippe in den meisten europäischen Ländern auftreten wird. Bis jetzt ist der Krankheitsverlauf gutartig. Die Grippe verläuft zwar unter hohem Fieber, doch nach zehn Tagen tritt meist die rasche Genesung ein.

Da der Krankheitsverlauf meist nicht nur vom Erreger allein bestimmt wird, sondern auch beeinflusst wird durch klimatische, geologische, biologische und lokale Gegebenheiten, so können wir die Hoffnung hegen, dass eine Epidemie in unserem Lande durch Wachsamkeit und Vorsorge ihren gutartigen Charakter beibehalten werde.

Biographische Notizen über den Nobelpreisträger Professor Selman A. Waksman

Geboren am 22. Juli 1888 in Priluka, Gouvernement Kiew, Russland. Erster Unterricht durch Privatlehrer, Abitur in Odessa. Anschliessend, am 15. Oktober 1910, Auswanderung in die Vereinigten Staaten und dort Eintritt in Rutgers College, wo er 1915 seinen Bachelor of Science in Agrarwissenschaft, und 1916, nachdem er sich in Amerika hatte einbürgern lassen, seinen Magister machte. Seinen Dr. phil. erhielt er 1918 an der Universität von Kalifornien in Biochemie.

Zur Rutgers Universität, der Staatsuniversität in New Brunswick, zurückgekehrt, erhielt Waksman 1923 eine a. o. und 1925 eine Vollprofessur. 1940 übernahm er als Ordinarius und Professor für Mikrobiologie die Leitung der damals neu organisierten Abteilung und ist seit 1949 Direktor des Institutes für Mikrobiologie. 1931 hat Professor Waksman eine Abteilung für Meeresbiologie bei der Woods Hole Ozeanographischen Institution eingerichtet und ist heute noch Aufsichtsratsmitglied dieses Institutes, ausserdem hat er einer Reihe von industriellen und staatlichen Organisationen als Berater in mikrobiologischen Fragen gedient. Dr. Waksman, der über 400 wissenschaftliche Schriften, darunter 15 Bücher veröffentlicht hat, ist Dr. h. c. von sieben amerikanischen Universitäten und ausserdem von den Universitäten Lüttich, Madrid, Athen und Kejo (Japan). Er hat im Jahre 1952 den Nobelpreis für Physiologie und Medizin für die *Entdeckung des Streptomycins* und seine Anwendung in der Therapie der Tuberkulose erhalten.

In Lindau sprach Professor Waksman anlässlich der Nobelpreisträgertagung (2. Tagung der Mediziner 1. bis 5. Juli 1957) über

Antibiotica und ihre soziale Bedeutung

(Résumé)

Die experimentellen Wissenschaften haben in keiner Periode der bisherigen Geschichte der Menschheit auf so vielen Gebieten menschlichen Sich-Mühens so schnelle Fortschritte erzielt wie in den letzten beiden Jahrzehnten. Die Entdeckung und Verwertung der Antibiotica zur Ueberwindung von Krankheiten von Mensch und Tier hat auf das gesamte Dasein einen solch ungeheuren Einfluss ausgeübt, dass man manchmal versucht ist, von unserer Zeit als dem «Zeitalter der Antibiotica» zu sprechen.

Man hat ausgerechnet, dass die durchschnittliche Lebenserwartung des Menschen von der vorgeschichtlichen Zeit bis in das frühe 18. Jahr-

Herr Dr. med. Picot †

Am 29. August 1957 ist der langjährige frühere Präsident der leitenden Kommission von *La Source, Ecole romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse*, in Mont-la-Ville VD gestorben.

Der Entschlafene war früher Direktionsmitglied des Schweizerischen Roten Kreuzes und Präsident der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Während vieler Jahre widmete sich Herr Dr. Picot mit Hingabe der Förderung der Krankenpflege und weitern Werken des Schweizerischen Roten Kreuzes. Alle, die ihn gekannt haben, werden dem Heimgegangenen ein ehrendes Andenken bewahren.

hundert nur wenig über 30 Jahre betragen hat. Im Verlauf des späten 18. und im 19. Jahrhundert ist diese Lebenserwartung auf nahezu 50 Jahre angestiegen. Doch erst im Laufe der letzten zwei Jahrzehnte sehen wir die Lebenserwartung des Menschen noch viel schneller anwachsen, so dass sie jetzt die sprichwörtlichen «Siebenzig Jahre» erreicht hat. Der Grund hierfür liegt weitgehend in der grossen Revolution der medizinischen Praxis.

Im einzelnen war die Sterblichkeitsziffer an Tuberkulosen noch vor hundert Jahren 500 pro 100 000 der Bevölkerung. Heute ist diese grosse weisse Seuche hauptsächlich durch die Behandlung mit Streptomycin in Verbindung mit anderen antituberkulösen Mitteln auf den zehnten Platz unter den gesundheitlichen Feinden der Menschheit verwiesen worden. Wir sind heute bereit, den neuen Problemen, denen wir als Ergebnis der Erwartung eines längeren und gesünderen Lebens gegenüberstehen, tapfer ins Gesicht zu sehen. Wir müssen allmählich Mittel und Wege entwickeln, um die Kräfte derer zu nützen, die zwar alt genug wären, um sich zur Ruhe zu setzen, die aber immer noch rüstig genug und gewillt sind, um ein ihren Kräften entsprechendes Leben zu führen.

Neben den Problemen, die aus einem verlängerten Leben erwachsen, haben verschiedene andere in letzter Zeit grosse soziale Bedeutung erlangt. Diese sind aus dem umfassenden Gebrauch von Antibioticas in der Behandlung der Krankheiten der Menschen, in der Tiermedizin, in der Viehfütterung, bei der Behandlung von Pflanzenkrankheiten

und in der Konservierung verschiedener biologischer Materialien und gewisser Nahrungsmittel heraus entstanden.

Hierher gehören:

1. Die praktische Beseitigung von Kinderkrankheiten.
2. Die Verlängerung der durchschnittlichen Lebensspanne des Menschen.
3. Die allmähliche Verringerung des Bedarfs an Krankenhäusern und Sanatorien.
4. Die Tendenz der ständigen Zunahme ambulanter Behandlung.
5. Grössere Sicherheit im Gebrauch von Impfstoffen.
6. Die Zunahme der verfügbaren Menge an Nahrungsmitteln.
7. Die Ausmerzung zahlreicher Tierkrankheiten.
8. Das allmähliche Verschwinden der Angst vor Infektionen.
9. Die Kontrolle von Geschlechtskrankheiten.
10. Das mögliche Auftreten gewisser neuer Krankheiten.
11. Eine mögliche Verringerung der natürlichen Widerstandsfähigkeit.

Es ist wahr, dass der ausgedehnte und vielfach übertriebene Gebrauch von Antibioticas gewisse unerwünschte Auswirkungen mit sich gebracht hat. In erster Linie hat sich hierbei eine Tendenz zum Einnehmen von Medizinen ohne ärztliche Verordnung entwickelt, die dazu beiträgt, das Problem der Resistenz zu verschärfen. Zweitens haben sich die Leute an schnelle Heilung gewöhnt. Tritt dieser rasche Heilerfolg nicht ein, dann besteht eine Neigung, den Arzt oder die Antibiotica dafür verantwortlich zu machen. Bei ernsten chronischen Erkrankungen oder solchen unbekannter Herkunft und Ursachen wie Krebs, erwarten viele Leute Wunderwirkungen von neuentdeckten Antibiotica und anderen Drogen... Die gegenwärtig wachsende Aufmerksamkeit, die das Gebiet der Altersmedizin findet, ist nicht ohne weiteres ein Zeichen der tatsächlichen Anerkennung der Bedeutung der Lebensverlängerung als solcher, denn sie befasst sich in erster Linie mit der Verlängerung der durchschnittlichen Lebenszeit des Menschen und mit der Ausmerzung von Infektionskrankheiten. Typische funktionelle Alterskrankheiten gewinnen ständig grössere Bedeutung.

Man kann natürlich fragen: Wie wird das in der Zukunft? Was haben uns die Antibiotica als Hilfe zur Einschränkung und Kontrolle von Krankheiten, zur Verbesserung der Volksgesundheit und zur Verbesserung der Nahrungsmittelversorgung noch weiter zu bieten? Ich möchte dies hier lieber nicht diskutieren. Niemand weiss, wo der nächste Durchbruch erfolgt. Eine neuentdeckte Synthese, die Isolierung eines neuen und besonders effektiven Mittels kann wiederum die jetzt bestehende Praxis ändern. Wir haben dies ja alle schon erlebt. Wir müssen uns darüber klar sein, dass noch viele Krankheiten zu über-

winden sind, aber anderseits werden auch jeden Monat ein oder zwei Antibiotica entdeckt. Eine Gruppe von sehr aktiven und fortschrittlichen Menschen ist in der pharmazeutischen und medizinischen Forschung tätig.

Und alles weitere ruht in Gottes Hand!

Schweizerisches Rotes Kreuz

Aus unserer Arbeit

Am 24. Juni erhielten neun Schwestern der Scuola cantonale San Giovanni in Bellinzona und am 28. Juni fünf Diakonissen der Pflegerinnenschule St-Loup das Diplom.

Durch Vermittlung von Dr. Sauter, Direktor des Eidg. Gesundheitsamtes, hat Oberin Mireille Baechtold ein Stipendium erhalten, um einen Jahreskurs für leitende Krankenschwestern an der Bostoner Universität zu besuchen. Einen solchen Jahreskurs hat Oberin Noémi Bourcart kürzlich in Toronto, Kanada, mit Auszeichnung abgeschlossen. Auch ihr war für dieses Studium, ebenfalls durch Vermittlung von Dr. Sauter, ein Stipendium der Weltgesundheitsorganisation gewährt worden. Oberin Noémi Bourcart wird in diesem Herbst die Leitung unserer Fortbildungsschule für Krankenschwestern, der in den nächsten Jahren grosse Aufgaben zukommen werden, wieder übernehmen, während Schwester Mireille Baechtold sich nach ihrer Rückkehr aus Boston vor allem dem Ausbau einer Zweigstelle unserer Fortbildungsschule in der welschen Schweiz widmen wird.

Dienststelle Rotkreuzchefarzt

Mit Beschluss vom 21. März 1957 hat die Bundesversammlung den Bundesrat zur Anordnung ausserordentlicher Instruktionsdienste, worunter Kurse von sechs Tagen Dauer für die Militärsanitätsanstalten (MSA), ermächtigt. Gemäss Verfügung des Eidg. Militärdepartements vom 13. April 1957 werden dieses Jahr die Formationen der MSA 4 und 5 aufgeboten. Demnach haben die Angehörigen der nachstehend aufgeführten Formationen erstmals seit Kriegsende zu einem Dienst im Rahmen der MSA einzurücken, und zwar die Angehörigen der MSA 4 in der Zeit vom 23. bis 28. September und die Angehörigen der MSA 5 in der Zeit vom 7. bis 12. Oktober. Vorgängig diesen kurzfristigen Kursen wird das Kader einen zweitägigen Vorkurs absolvieren.

Die Anordnung dieser Kurse von seiten der Bundesbehörden erfolgte aus der Erkenntnis, dass die allgemeine Lage es angezeigt erscheinen lässt, bestehende Ausbildungslücken zu schliessen. Solche Lücken weisen in erster Linie Formationen auf, die gemäss unserer Militärorganisation in normalen Friedenszeiten zu keinen Dienstleistungen verpflichtet sind. Dies trifft insbesondere auch für die Formationen der MSA zu, weshalb sowohl dem Kader als auch der Truppe Gelegenheit gegeben werden soll, sich mit ihrer Kriegsaufgabe vertraut zu machen. Die Ange-

hörigen der Militärsanitätsanstalten müssen die Möglichkeit erhalten, sich untereinander und ihr Kader kennenzulernen, ihren Organisationsplatz zu besichtigen und über den Hergang der Kriegsmobilmachung unter Berücksichtigung der besonderen Verhältnisse der einzelnen MSA-Formationen genau orientiert zu werden. Ferner sollen diese Kurse allen MSA-Angehörigen ein eindrückliches Bild über die Organisation und den Betrieb dieser grössten sanitätsdienstlichen Einrichtung unserer Armee vermitteln. Die Einberufung zu einem derartigen Kurs entspricht einem längst bestehenden, dringenden Bedürfnis, und es bleibt zu hoffen, dass es sämtlichen Angehörigen unserer MSA-Rotkreuz-Detachemente möglich sein wird, diesen einmaligen sechstägigen Kurs absolvieren zu können.

Unsere Leser werden sich noch an den letztjährigen Versuch erinnern, zuckerkranke Kinder in der Kinderkolonie Vaumarcus der Sektion Neuenburg aufzunehmen. Dieser Versuch war ein Erfolg, und während des Monats August beherbergt nun Vaumarcus wiederum kleine Diabetiker. Es handelt sich dieses Jahr um 40 Kinder, worunter auch eine Gruppe junger Belgier.

Diplom-Examen

an unseren Krankenpflegeschulen im September 1957: Ingenbohl, St. Claraspital, Basel; Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern; Le Bon Secours, Genf; Spital St. Nikolaus, Ilanz; Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur; Diakonissenhaus Bern; Lindenhof Bern; Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich; La Source, Lausanne; Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche, Langenthal.

Vom Sinn und Zweck des Bergsteigens

Von Dr. med. *R. Campell*, Pontresina (Engadin)

...Der junge Mensch hat das innere Bedürfnis, auch Gefahren zu bestehen. Das hat sein Gutes, denn nur so wird er lernen, wie er denselben begegnen kann. Es gibt im Sport Uebungen genug, um Mut und Ausdauer zu pflegen. Es gibt ausserdem für unser Gebirgsvolk gerade in einem gesunden Bergsteigen eine unübertreffliche Schule, um Kraft, Mut, Energie und Enthaltsamkeit zu üben. Diese Schulung ist darum besonders vorteilhaft, weil es sich um eine absolut selbstlose Betätigung handelt, bei der es ohne Preise, ohne Lohn, ohne Ehrenbezeugungen gilt, Gefahren abzumessen, ihnen auszuweichen und sie zu bestehen. Den objektiven Gefahren des Berges lernt der Alpinist aus dem Wege zu gehen, indem er seine Routen studiert und sie richtig anlegt. Die subjektiven Gefahren trachtet er zu meistern, indem er sich selbst in jeder Situation im Zügel hält und nie vergisst, dass eine Sekunde der Unachtsamkeit sein ganzes Leben in Frage stellt. Das ist eine harte Schule, aber auch eine gute Schule fürs Leben.

Der Bergsteiger erzieht sich zur Enthaltsamkeit und Genügsamkeit und empfindet die grösste Befriedigung, wenn er trotz Entbehrungen und einfacher Lebensweise Grosses vollbringen kann. Wer in selbstloser Weise in den Bergen Grosses leistet und dabei ein bescheidener einfacher Mensch bleibt, von dem darf man auch im täglichen Leben Vieles erwarten. Wenn er gelernt hat, den Gefahren der Berge in aller Ruhe in die Augen zu schauen, wird er auch im Leben rasch die ganze Situation überblicken, bevor er einen verantwortungsvollen Schritt wagt, denn er weiss vom Bergsteigen her, dass jeder gemachte Schritt entscheiden kann für die Zukunft, dass jede Wankelmütigkeit die Gefahr nur vergrössert und doch nicht zum Ziele führt.

Der gute Bergsteiger wird in seiner Alpinistenkarriere von Zeit zu Zeit auch vor derartig schwierige Situationen gestellt, dass er sich entschliessen muss, vor unüberbrückbaren Schwierigkeiten zu kapitulieren. Rasch muss er dann den Entschluss fassen, die Unternehmung zu unterbrechen, Ehrgeiz hin oder her! Es gibt Unwetter, denen zu trotzen gleichbedeutend wäre mit Untergehen. Es gibt Lawinengefahren, vor denen man die Tour unterbricht, selbst wenn das Ziel in kurzer Zeit erreicht wäre. Es gibt Felspartien, die man nicht betritt, wenn man konstatiert, dass die mitgenommene Ausrüstung ungenügend ist. In der Entsagung zeigt sich in solchen Situationen der wirkliche Meister.

Ist es nicht ganz ähnlich auch im Leben draussen?

Ich möchte damit nicht den Wankelmütigen und Unentschlossenen, aber auch nicht den Opportunisten ein Loblied singen, denn gerade diese wollen wir bekämpfen. Ich lobe mir vielmehr einen festen Charakter, der sein Ziel kennt und dieses unentwegt zu erreichen strebt; merkt er aber, dass seine Mittel nicht ausreichen, um ans Ziel zu kommen, so unterbricht er klar entschlossen seinen Versuch und setzt bei nächster günstiger Gelegenheit nach besserer Vorbereitung erneut zum Angriff an. Die Hauptregel für jede Unternehmung im Hochgebirge ist wie im Leben, nach der Unternehmung gesund und unverdorben wieder dazustehen. Ohne Uebung gibt es keine grossen Leistungen; ohne den Versuch, Grosses zu leisten, entstehen keine tüchtigen Menschen. Sie können sich nicht entfalten. Hindernisse sind dabei nicht da, um abzuschrecken, sondern um überwunden zu werden. Untätigkeit für Körper und Geist lässt den Menschen verkümmern, denn unser Körper ist eine Maschinerie, die nur durch den Gebrauch erhalten und verbessert wird.

Auch die gewiss nicht zu unterschätzenden Gefahren der Berge dürfen uns vom Bergsteigen nicht abhalten. Wir müssen lernen, ihnen ins Auge zu schauen, um sie zu überblicken. Wir müssen üben, ihnen nach Möglichkeit auszuweichen oder ihnen beherrscht entgegenzutreten. Die zahlreichen Opfer, die wir jährlich unter den Bergsteigern

zu beklagen haben, dürfen uns nicht entmutigen. Aus ihrem Unglück müssen wir lernen, wie wir uns in ähnlichen Situationen zu verhalten haben. Und wenn der SAC jährlich durch eines seiner tüchtigsten Mitglieder alle Unglücksfälle in seiner Monatsschrift kritisch behandeln lässt, so geschieht das nicht aus Kritiksucht, sondern rein aus didaktischen Gründen. Wir wollen, dass unsere Mitglieder aus dem Schaden anderer wenigstens etwas lernen, denn es ist nicht nötig, dass wir erst durch den Schaden an der eigenen Haut klug werden.

Mit dem Gesagten habe ich versucht, darauf hinzuweisen, was der einzelne durch das Bergsteigen für seine Charakterbildung gewinnen kann und was er zur Formung einer wertvollen Persönlichkeit und zur Stärkung seines Körpers daraus gewinnen kann. Es ist nicht schwer, zu erkennen, dass für das ganze Leben des Einzelwesens grosse Werte daraus resultieren können.

Schauen wir jetzt näher zu, ob das Bergsteigen nicht auch für die Entwicklung des Gemeinschaftssinnes von Bedeutung sein kann. Ich nehme hier voraus, dass ich eine gut zusammenhaltende Seilschaft von tüchtigen Touristen als das schönste Symbol einer Schicksalsgemeinschaft ansehe. Einige Freunde verbinden sich zu einer Seilschaft, um gemeinsam etwas zu leisten und die Berge zu erleben. Diese Verbindung hat nichts zu tun mit einer oberflächlichen Kameradschaft. Die Hochtouristen sind vom Moment an, da sie gemeinsam ausziehen, auf Wohl und Verderben miteinander verbunden. Sie geben freiwillig ihr Einzeldasein auf, um Leistungen zu vollbringen, die für den einzelnen zu schwierig wären. Sie wissen aber von dem Moment an, dass es bis zur Rückkehr kein Abschwenken des einzelnen vom gemeinsamen Ziel gibt. Wenn alles gut geht, erleben sie zusammen den schönsten Erfolg; wenn es aber schlecht geht, gilt es, für den Kameraden das Leben zu opfern, bevor man an die eigene Rettung denkt. Ein ungeschriebenes Gesetz macht die Seilschaft zu einer unlöslichen Schicksalsverbindung, die nur eine unverbrüchliche Treue kennt und einen Gemeinschaftssinn bis zur Selbstaufopferung. Wer sie in der Gefahr erlebt hat, vergisst sie im Leben nicht und wird davon für seinen Charakter profitieren und davon Prinzipien ableiten, die auch in das tägliche Leben bestimmt segensreiche Früchte tragen.

Wie sucht man im Leben seine Freunde? Meistens überlässt man das dem Zufall. Man kommt bei irgendwelcher Gelegenheit zusammen oder trifft bei der Arbeit oder irgendwelchen Vergnügungen mit ähnlich gesinnten Menschen zusammen und knüpft Bekanntschaften und Freundschaften an. Nicht immer gibt man sich dabei die absolut empfehlenswerte Mühe, den Kandidaten einer gründlichen Prüfung zu unterwerfen. Oft wäre da mehr Geduld, Studium, Ueberlegung und Vorsicht am Platze. Nicht vergebens heisst ein alter, weiser Spruch:

«Nenne mir deine Freunde, dann sage ich dir, wer du bist». Wenn man für Hochgebirgsexpeditionen seine Seilkameraden auswählt, so empfiehlt es sich, grösste Sorgfalt an den Tag zu legen. Es ist zu spät, erst in der Gefahr festzustellen, dass ein Bergfreund die auf ihn gestellten Erwartungen nicht erfüllt. Da gilt es, vorgängig genau hinzuschauen, sonst befindet man sich plötzlich in ganz schlimmer und unlösbarer Situation. Traue nicht dem äusseren Schein, traue nicht der Wichtigtuerei, der Pose und den grossen Worten. Verlange vielmehr die Taten zu sehen. Am besten ziehst Du mit dem in Frage kommenden Touristen zuerst nur aus für eine kleine Bergwanderung. Sieh dabei mit offenen Augen zu, wie er geht, wie er steht, wie er steigt, wie er ausgerüstet ist, ob er stolpert oder unachtsam Steine herunterwirft. Sieh zu, wie er isst und wie er trinkt, aber nicht zuletzt auch, wie er die Natur erlebt. Wäge ab, ob sein Wissen und Können seinen Worten entspricht. Höre zu, wie er von andern spricht und wie von sich selbst. Nimm dir die Mühe zu diesem kleinen Studium, dann bist du nach einem halben Tag in der Lage, selbst zu beurteilen, ob dein Begleiter wirklich der Seilkamerad ist, mit dem du die Wunder der Berge erleben möchtest und für den du unter Umständen bereit wärest, dein Leben in die Schanze zu schlagen. Wieviel Unglück ist schon geschehen, weil eine derartige Prüfung unterblieben ist und Leute sich zu Seilschaften verbunden haben, die gar nicht zusammenpassten, oder Touristen sich zu einer Partie hinzudrängten, die weder geistig noch körperlich genügten! Die Tatsache, dass eine Seilschaft in der Gefahr nicht mehr gelöst werden kann und ihre Glieder auf Wohl und Verderben auch das Schwerste gemeinsam zu tragen haben, bringt es mit sich, dass schliesslich nicht der stärkste entscheidet, ob man aus einer verzwickten Situation herauskommt, sondern der schwächste Mann am Seil. Ein einziger Versager genügt, um alle zu vernichten. Daran denke beim Eingehen einer Seilschaft; denke ganz ähnlich auch im Leben beim Eingehen einer Freundschaft.

Die Treue der Seilkameraden auf das Leben übertragen zeigt uns den hohen moralischen Wert einer guten Erziehung zum Bergsteigen. Wer sich dann zur Regel macht, nach ähnlichen Grundsätzen auch im täglichen Leben zu handeln, der wird sicherlich ein zuverlässiger, aufrechter und brauchbarer Mensch, und solche Leute hat die Gesellschaft nötig. Solche Leute haben besonders unser Staat und unsere Armee nötig in Zeiten wie heute, da es den Anschein hat, als werden auch für uns die Gefahren immer grösser. Den kritischen Situationen müssen wir kalten Blutes in die Augen schauen können und trotz der Gefahr dennoch restlos unsere Pflicht der Allgemeinheit gegenüber zu erfüllen trachten, ohne uns und unsere Ideale preiszugeben.

Wie der einzelne in der Gruppe, so ist die Gruppe im grössern Verband durch ihr Beispiel von entscheidender Bedeutung. Der Mensch ist ja als Masse so fürchterlich abhängig vom Beispiel seiner Umgebung. Er kann von ihr im schlechten Sinne leicht beeinflusst werden, das ist wahr. Aber ebensogut geschieht das auch im guten Sinne durch charakterfeste, zielbewusste Persönlichkeiten. Darum ist für die Bildung von Persönlichkeiten keine Mühe zu gross. Und weil das Bergsteigen dafür eine ausgezeichnete Schulung darstellt, besonders in unserem Gebirgsland, müssen wir dieses pflegen, nicht nur aus Liebe zu den Schönheiten der Berge, sondern aus ernster Sorge für unser Volk und für die Zukunft der schweizerischen Heimat.

Aus dem Gesagten dürfte leicht zu erkennen sein, dass der Alpinismus für die moralische Haltung unseres Volkes und für die soldatische Ertüchtigung unserer Armee von eminentem Wert ist. Wohl sind unsere Berge kalt und unfruchtbar, aber etwas gedeiht darauf wie nirgends so gut: das ist der Sinn für Selbständigkeit und die Liebe zur Freiheit. Diese Früchte der mächtigen Berge und Gletscher sind das Wertvollste, was wir besitzen.

Ueber die Ergebnisse der IV. Internationalen Poliomyelitis-Konferenz in Genf

Im vergangenen Juli fand in Genf die IV. Internationale Konferenz gegen die Kinderlähmung statt, an der Wissenschafter aus 55 Staaten, auch aus solchen hinter dem Eisernen Vorhang, vertreten waren.

Wie wir wissen, gelang es dem amerikanischen Arzt und Forscher Dr. Jonas Salk, der auch an der Genfer Konferenz anwesend war, im Jahre 1953 einen Impfstoff aus abgetöteten Erregern der Kinderlähmung herzustellen. Zu Ehren seiner einzigartigen Leistung wurde diese Art Impfstoff mit seinem Namen bezeichnet. 1954 wurden in Amerika Grossversuche damit angestellt. Wie am Kongress berichtet werden konnte, hat sich die Aktion bewährt, und in den Vereinigten Staaten ist bis jetzt bereits die Hälfte der Bevölkerung geimpft.

Um einen Schutz zu gewährleisten, sind drei Impfungen notwendig, die zweite Impfung etwa sechs Wochen nach der ersten und die dritte etwa ein halbes Jahr später. Es ist wichtig, dass alle Impfungen durchgeführt werden, da sich der Schutz nur langsam entwickelt und die Menge der im Blute kreisenden Schutzstoffe mit nur zwei Injektionen nicht hoch genug gebracht werden kann. Die drei Impfungen gewährleisten einen Schutz von mindestens anderthalb bis zwei Jahren. Dr. Salk selbst gibt eine Dauer von drei bis vier Jahren an. Dann muss

zur Wiederanregung der Schutzstoffbildung eine einzelne neue Injektion gemacht werden, die als «booster»-Injektion bezeichnet wird.

Am idealsten ist es, wenn eine Krankheit ausgerottet werden kann, wie dies z. B. mit Pest, Pocken und Cholera auf unserem Kontinent erreicht wurde. Auch mit diesem Problem befasste sich die Konferenz, an der die bekanntesten Fachgrössen dieses Gebietes teilnahmen. Grundsätzlich ist der Weg bekannt: die Erreger der Kinderlähmung vermehren sich im Darm und gelangen erst später ins Rückenmark oder Hirn, wo ihre Wirkung zu Lähmungen führt. Die Erreger müssten also schon im Darm an der Vermehrung und am Eindringen in die Blutbahn gehindert werden. Dies ist besonders wichtig, weil ein immuner Mensch Erreger beherbergen und ausscheiden kann und so unbewusst zur Verbreitung der Krankheit beiträgt. Diese sogenannten Träger müssen ebenso wie die sichtbar Erkrankten ausgeschaltet werden, will man die Krankheit ausrotten. Es besteht die Möglichkeit, durch abgeschwächte Erreger den Darm zu infizieren und so den Darm immun zu machen, so dass sich die echten Erreger dort nicht festsetzen können und zugrunde gehen. Die Konferenz musste leider zum Schluss kommen, dass die Methode noch zu unsicher sei, als dass sie im grossen angewendet werden könnte.

Der Kongress zeigte aber auch in seiner wissenschaftlichen und technischen *Ausstellung* all das, was geschaffen wurde, um den an Kinderlähmung Erkrankten zu helfen und das Leben erträglich zu machen. Man sah, neben den bekannten eisernen Lungen, Kippbetten, Atmungskorsetts, Apparate zum Kehren von Buchseiten, Aufhängevorrichtungen für Arme, die Kindern das Spielen erlauben, raffinierte elektrische Krankenstühle, die alle möglichen Bewegungen gestatten, und vieles andere mehr.

Hauptsächlich interessierten sich die Ausstellungsbesucher für die Herstellung des Impfstoffes. Die besondere Aufmerksamkeit der Kongressteilnehmer wurde durch die Pitman-Moore-Company, der bedeutendsten Herstellerin von Salkimpfstoffen in den Vereinigten Staaten, angezogen, indem zur besseren Erläuterung sämtlicher Vorgänge und zur Uebertragung der Vorträge in Zusammenarbeit mit der RCA ein kurzgeschlossenes Televisionssystem benützt wurde. Ausser den gewaltigen Fabrikationsanlagen verfügt die Pitman-Moore-Company über umfangreiche Forschungslaboratorien, wo sich Hunderte von Wissenschaftern ausschliesslich mit Forschungsarbeit befassen.

Die Erreger der Kinderlähmung vermehren sich nur in lebenden Zellen. Es werden heute allgemein Affennierenzellen verwendet. Diese müssen in einem künstlichen Milieu zuerst gezüchtet und vermehrt werden, worauf sie mit den Erregern infiziert werden. Die Erreger vermehren sich dann in den Zellen und zerstören diese. Ist dieser Prozess

beendet (etwa 12 bis 14 Tage), werden die Kulturen durch einen Ultrafilter filtriert und die Viren in mehreren Stadien abgetötet. Dann muss der erhaltene Impfstoff auf seine Sicherheit geprüft werden, was fast zwei Monate in Anspruch nimmt. Das Prüfungsprotokoll ist ein Buch von rund 300 Seiten! Darauf prüfen die amerikanischen Gesundheitsbehörden den Impfstoff, und auch in der Schweiz wird derselbe vom Eidgenössischen Gesundheitsamt nochmals geprüft, bevor er freigegeben wird. *LNN.*

Verbände und Schulen

EINLADUNG UND PROGRAMM

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich
Schwesternverband der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern

Fortbildungskurs 1957

10., 11., 12. Oktober, *Turnsaal der Pflegerinnenschule Zürich*, Eingang Klosbachstrasse

1. Tag, Donnerstag, 10. Oktober

8.30 Bezug der Kurskarten.
9.00 Begrüssung und Mitteilungen.
9.15 Frau Dr. med. Schindler: «Polio-Impfung.»
10.00—12.00 Frau v. Burg: «Kunststoffe», eventuell mit Tonfilm.
14.00 Frau Dr. med. Hegglin: «Moderne Blutdruckbehandlung.»
15.00 Frau Dr. med. Hegglin: «Veränderungen des Blutbildes durch Medikamente.»
16.00 Schwester Ida Pappa: Bericht über den ICN-Kongress in Rom.

2. Tag, Freitag, 11. Oktober

9.00 Herr Dr. med. G. Jaccard: «Behandlung der Sepsis lenta.»
10.00 Frl. M. Meyer: «Orientierung über die geplante Invalidenversicherung.»
11.00 Frau Dr. iur Henrici: «Die heutige Stellung der Frau in der Schweiz.»
14.00 «Diskopatien bei Schwestern — muss das sein?»
16.00 Herr Dr. med. Siebenmann: «Demonstrationssektionsvortrag.» (Path.)

3. Tag, Samstag, 12. Oktober

9.00 Herr Dr. med. Fingerhut: «Prophylaxe und Behandlung von Embolien.»
10.00 Herr Dr. med. Miehlke: «Medizinisch-physiologische Behandlung bei Muskelschwund.»
11.00 Frl. Dr. phil. Odermatt: «Die Frau bei Jeremias Gotthelf.»
13.30 Gemeinsame Fahrt oder Besichtigung, je nach Wetterlaune.

Programmänderungen vorbehalten.

Kursgeld: ganzer Kurs: Für Mitglieder des SVDK Fr. 8.—, für Nichtmitglieder Fr. 10.—; Halbtagskarten: Fr. 2.— bzw. Fr. 3.—.

Anmeldungen sind zu richten an die Beratungsstelle für Schwestern, Carmenstrasse 40, Zürich 7/32 (Schweizerische Pflegerinnenschule), unter Beilage der Mitgliedkarte bis 8. Oktober. Einzahlungen des Kursgeldes auf Postcheckkonto VIII 20968 Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich. Auf dem Checkabschnitt bitte den Vermerk «Fortbildungskurs» anbringen. Die Karten sind am ersten Kurstag erhältlich.

Es sind sowohl unsere Mitglieder wie auch weitere Schwestern und Pfleger herzlich willkommen!

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Voraussichtliches Programm 1958

Kurse in Zürich	Dauer	Voraussichtlicher Beginn
Kurs 3 für Organisation der Schwesternarbeit im Krankenhaus	5 Wochen	6. Januar 1958
Tagung 1 für Schulschwestern . . .	3—4 Tage	17. Februar 1958
Tagung 2 für Schulschwestern . . .	3—4 Tage	24. Februar 1958
Kurs 17 für Abteilungsschwestern . .	2—3 Wochen	10. März 1958
Kurs 18 für Abteilungsschwestern . .	2—3 Wochen	14. April 1958
Kurs 3 für Gemeindeschwestern . . .	5 Wochen	18. August 1958

Ein Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern wird im Herbst 1958 beginnen.

Das Programm mit den endgültigen Kursdaten und Anmeldetermin wird im November 1957 bekanntgegeben.

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband der bern. Pflegerinnenschule Engeried Bern
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Das Programm unserer Winterveranstaltungen wird im Oktoberheft publiziert. Wir hoffen, dass Sie ihm Ihr Interesse schenken.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof

Gruppe Thun: Ausflug am *3. Oktober* (Abfahrt 13.00 Uhr beim Bahnhof Thun) durchs *Simmental nach der Lenk.* Kosten rund Fr. 8.—. Anmeldung bis *28. September*, zwecks Bestellung des Cars, *unbedingt* notwendig. Nur bei genügender Beteiligung und schönem Wetter. — Bei ungenügender Beteiligung und schlechtem Wetter treffen wir uns um 14.00 Uhr im Hotel Bären, Thun. Auf frohes Wiedersehen.

Schw. *Eva Keller.*

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schw. Heidi Hauser (Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel).

Gestorben:

Schwester Elise Kücherer
Schwester Elsa Buser.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Margreth Sturzenegger, geb. 1923, von Wolfhalden AR, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel. — Hr. Ernst Liechti, geb. 1918, von Eggiwil BE, Bezirksspital Unterseen, Bundesexamen. — Schw. Margrit Stössel, geb. 1930, von Lipperswil TG, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern.

Krankenpflegeverband Zürich

Gestorben:
Schwester Anny Bertschinger
Pfleger Friedrich Gräflin.

Berichte von nah und fern

Zum Rücktritt von Herrn Mathias Frutiger,
dem frühern Betriebschef in Firma Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn

Mit Bedauern vernahmen wir den Entschluss von Herrn Frutiger, nach 60jähriger Buchdruckerlaufbahn von seinem Posten zurückzutreten.

In vorzüglicher Zusammenarbeit mit seinen Mitarbeitern der Firma Vogt-Schild AG und unserer Redaktion besorgte Herr Frutiger den drucktechnischen Teil unserer Berufszeitschrift, der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege». So sehr wir diesen Rücktritt bedauern, möchten wir doch Herrn Frutiger künftig einen ruhigeren Lebensabend gönnen.

Wir danken Herrn Frutiger herzlich für die Sorgfalt und Umsicht, mit denen er Nummer für Nummer unserer «Blätter» durch die verschiedenen Phasen der Drucklegung steuern half, und wünschen dem verehrten Jubilar, der «seiner Firma, seiner geliebten Arbeitsstätte» und unsern «Blättern» im Geiste verbunden bleiben möchte, fürderhin einen geruhsamen, gesegneten Lebensabend. *A. v. S.*

«Wir alle wären sicher sehr beglückt, wenn die deutsche Sprache eines Tages wieder zur Kongreßsprache würde ...»

lesen wir in der *«Agnes-Karll-Schwester»*. Wir Schweizerinnen deutscher Sprache pflichten diesem Wunsche lebhaft bei und möchten diesen Wunsch nicht nur gegenüber dem ICN, sondern auch gegenüber andern internationalen Institutionen hegen, besonders jenen gegenüber, die *ihre Büros in der Schweiz haben*, deren Bevölkerung *mehrheitlich deutsch spricht und schreibt.* *Die Red.*

---

17. Schweizerischer Krankenhauskongress (Veska-Fortbildungskurs 1957)

Wie schon früher gemeldet (siehe Nr. 6, 1957, S. 189), veranstaltet der Verband schweizerischer Krankenanstalten im Oktober 1957 (vom 1. bis 4. Oktober) in *Biel* einen Fortbildungskurs. An diesem werden, unter dem Vorsitz des Präsidenten, Dr. med. A. Grosjean, u. a. die folgenden Themen behandelt: *1. Oktober:* Die rationelle Betriebsgrösse des Krankenhauses; Coût de construction et d'exploitation des hôpitaux en fonction de leurs dimensions. — *2. Oktober:* Spitalpflege, Hauspflege und Schwesternnot; L'hospitalisation des malades chroniques; Seelsorge im Spital; L'aumônier à l'hôpital. — *3. Oktober:* Die praktisch wichtigsten Kunststoffe für Haushalt und Spitalbedarf; L'application des thermoplastiques dans les installations

des cliniques et hôpitaux; Die Transportmittel im Krankenhaus; Veska-Buchhaltung und Statistik, kantonale Vorschriften. — *4. Oktober:* Spitalkosten und Oeffentlichkeit; Coût de l'hospitalisation et ses répercussions. Diskussion.

Besichtigungen von *Spital, Kinderspital* und *Pflegerinnenschule* in Biel, Ausflüge nach *Magglingen* und *Leubringen.*

Anmeldung und weitere Auskunft durch das Veska-Sekretariat, Postfach, *Aarau.*

Die Weltgesundheitsorganisation (OMS) wird Kredite erteilen

an Referenten und Teilnehmer an Kursen über *Viruskrankheiten und Rickettien* (rickettrioses). Der erste dieser Kurse wird durchgeführt an der *London School of Hygiene and Tropical Medicine* vom 9. bis 21. September und der zweite in *Paris,* am *Institut Pasteur,* vom 7. bis 18. Oktober 1957.

Anmeldungen an Regionalbüro OMS für Europa, Dänemark, *Kopenhagen,* 8, Scherfigsvej.

Bücher

Medikamentenlehre für Schwestern. Von Dr. med. et phil. *Georg Banzer,* Chefarzt der Innern Abteilung und Apotheker in der Paulinenhaus-Krankenanstalt, Berlin-Charlottenburg. 124 Seiten, dritte vermehrte und verbesserte Auflage, 1956. Kart. DM 6.—. Verlag Urban und Schwarzenberg, München.

Diese dritte Auflage des seit langem beliebten Werkes wird unsern Schwestern und andern Mitgliedern der Heilhilfeberufe sehr willkommen sein, befasst sich doch der Verfasser, ausser mit schon früher bekannten Stoffen, mit neuern und neuesten Erkenntnissen auf dem wichtigen Gebiete der Arzneimittellehre und der Anwendung der Medikamente in der Krankenpflege. Der Verfasser möchte zudem bei Schwestern und Pflegern «die Ehrfurcht vor der Arznei» erneut in Erinnerung rufen.

Broschüre des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz über die Genfer Konventionen. Von Dr. *Stedler,* Oldenburg. Verlag ICR Genf, Druck G. Stalling AG, Oldenburg. Fr. 1.—.

Die vier Genfer Abkommen (Genfer Konventionen), die fast sämtliche Staaten binden, sind ein *Bekenntnis zur Achtung,* die ein Feind auch in Kriegs-Zeiten dem Mitmenschen schuldet. Das Internationale Komitee vom Roten Kreuz hat in dieser kleinen illustrierten Broschüre die bildliche Darstellung von wichtigen Bestimmungen dieser Konventionen herausgegeben. Das ansprechende, mit dem Roten Kreuz, Halbmond und Löwen geschmückte originelle Büchlein ist, solange Vorrat, beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern, erhältlich, das seinen Sektionen dankbar wäre, wenn sie zum Vertrieb eine Anzahl dieser Broschüren auf eigene Kosten übernehmen wollten.

Die Strickanleitungen HEC-Wolle, Aarwangen.

Sie erfreuen sich immer wieder der Sympathie unserer Strickerinnen für gross, klein und «ganzklein». Schon naht der Winter, und mit Liebe und Kunstverständnis verarbeitete Wolle wird doppelt und dreifach geschätzt. Die bebilderten und mit guten Texten versehenen Anleitungen sind zu beziehen bei der Wollgarnfabrik HEC, Aarwangen, H. Ernst & Cie., bei Merkur Langenthal und an den Kiosken.

Thermalisme social en Suisse[1]

Par le Dr *J.-C. Terrier*, Baden

La Suisse possède neuf hôpitaux thermaux qui groupent 791 lits. Ceux de Baden, Schinznach, Loèche-les-Bains et Lavey, stations sulfureuses et sulfurées-calciques sont consacrés presque exclusivement au traitement des rhumatismes et des suites d'accidents. Celui de Ragaz-Pfäfers, oligominérale chaude abondante, ajoute l'indication des suites de poliomyélite, et celui de Rheinfelden, chlorurée sodique forte, les indications de la gynécologie et de l'enfance lymphatique. L'hôpital thermal de Rothenbrunnen, à l'eau ferrugineuse, est réservé exclusivement aux enfants. Les stations du métabolisme, du système cardio-vasculaire, et des organes respiratoires, telles que Schuls-Tarasp, Saint-Moritz et Lenk, n'ont malheureusement pas d'institution de ce genre. Nous ne pouvons que constater dans le système thermal social suisse la prédominance indiscutable de l'indication rhumatisme et organes locomoteurs.

J'ai été moi-même surpris, en reprenant les chiffres, de voir que sur quelques 500 000 journées de cure annuelles que l'on peut relever dans l'ensemble des stations thermales suisses, 150 000 sont à porter au compte des différents hôpitaux thermaux. C'est donc plus du quart de toutes les cures thermales s'accomplissant en Suisse, qui ont lieu en hôpital thermal.

En certaines années de crise où le nombre des cures en hôtel était tombé au plus bas, la proportion des cures en hôpital a dépassé la moitié de l'ensemble des cures.

C'est dans l'hôpital thermal, successeur en droite ligne du bain des pauvres du moyen âge, qu'il faut voir l'origine et la pierre angulaire du thermalisme social en Suisse. L'exemple de l'hôpital thermal de Baden près de Zurich peut nous servir à en illustrer l'évolution et les traits caractéristiques.

Dès le XIVe siècle, les deux piscines thermales à ciel ouvert de cette station étaient désignées, l'une comme le bain des bourgeois, l'autre comme le bain des pauvres. La majeure partie de la clientèle du bain des pauvres vivait de charité publique. Deux fois par semaine, l'hôpital de la ville y distribuait des victuailles.

Au cours des siècles de nombreux règlements établirent les droits des baigneurs pauvres et leurs conditions d'admission, et en 1754 était institué le fonds du bain des pauvres qui centralisa toutes les donations. Lorsque les piscines publiques furent supprimées au début du XIXe

[1] Extrait d'un rapport présenté au 2e Congrès international de thermalisme social, 1954. « Revue de la Sécurité sociale. »

siècle, le bain des pauvres reçut son propre établissement hôtelier et balnéaire qui aboutit par des transformations successives à l'hôpital thermal actuel. Il s'agit donc toujours encore d'une fondation de caractère privé et caritatif, héritière directe du fonds du bain des pauvres, contrôlée par l'Etat, mais non soutenue par lui. Aujourd'hui, où les apports caritatifs sont à peu près taris, son budget annuel doit s'équilibrer par ses propres moyens.

A l'heure qu'il est, l'hôpital thermal de Baden est un établissement de 160 lits ouvert toute l'année. Il posséde ses propres sources d'eau thermale sulfureuse et toutes les installations balnéaires sont dans la maison. Les conditions d'admission sont extrêmement simples: il suffit d'un certificat médical portant indication de cure, et d'une attestation des autorités de la commune de domicile comme quoi le revenu annuel du patient ne dépasse pas une certaine somme. Ce revenu maximum autorisé est de 7000 à 8000 francs suisses selon les charges de famille et le lieu de domicile. Cette limitation permet de réserver l'entrée de l'hôpital aux économiquement faibles, et sert surtout à éviter que l'hôpital thermal ne constitue une concurrence pour la petite hôtellerie privée. Il n'existe qu'une seule classe et tous les malades sont en chambres de deux à cinq lits.

Le prix de pension est de 8 francs suisses par jour, traitement balnéologique et soins médicaux compris. Les cures durent en général trois semaines.

Pour le financement de la cure , on peut distinguer plusieurs catégories de pensionnaires.

Il y a:

1° Ceux qui paient leur cure intégralement eux-mêmes. Même parmi les économiquement faibles donc, le nombre de ceux qui avancent la somme de 168 francs suisses pour une cure de trois semaines n'est pas négligeable.

2° Ceux dont la cure est prise à charge par l'assistance publique de leur commune ou par une organisation d'assistance privée telle que le secours aux réfugiés pour les étrangers, ou le secours aux infirmes.

3° Les bénéficiaires de l'Assurance fédérale pour maladies et accidents en rapport avec le service militaire.

4° Les bénéficiaires d'assurances accidents privées, surtout nombreux, dans cette classe sociale, parmi les agriculteurs. (L'assurance sociale fédérale pour accidents de travail dans l'industrie possède son hôpital thermal particulier, également à Baden, où sont placés obligatoirement tous ses assurés en cure.)

5° La grande masse des malades dont la cure est subventionnée en tout ou partie par une caisse de maladie.

6° Il existe enfin, pour les cas les plus malheureux, un petit fonds de l'hôpital thermal lui-même pour quelques cures gratuites.

A deux exceptions près les hôpitaux thermaux suisses reposent sur une base privée et se trouvent de ce chef placés aujourd'hui devant de graves problèmes.

Les prix de pension que j'ai mentionnés suffisent tout juste dans les cas les plus favorables, à équilibrer les dépenses courantes de la maison. Ceci, pour quiconque connaît le prix de la vie, grâce à des prodiges d'administration économique et à pas mal de dévouement. Il représente un peu plus de la moitié du prix d'une cure avec traitement analogue, dans un hôtel très simple.

Il n'est plus possible, par contre, de subvenir aux grandes réparations, rénovations, ou extensions qui s'avèrent de plus en plus nécessaires avec les années. Elever d'une façon sensible le prix de pension enlèverait à l'établissement une grande partie de son utilité sociale, et serait un geste douloureux surtout vis-à-vis des économiquement faibles payant leur cure eux-mêmes. Quelle que soit la mélancolie avec laquelle on se résoud à ce geste, on n'échappera donc pas à l'appel à la main secourable de l'Etat. Des interpellations parlementaires ont déjà attiré l'attention des autorités fédérales sur la situation. La question est à l'étude depuis et progresse avec prudence et lenteur helvétiques.

Les hôpitaux thermaux suisses ont à leur tête un médecin désigné par la direction, titulaire du poste, et engagé à salaire fixe. La question des honoraires ne se pose donc pas pour lui dans l'exercice de cette fonction, pas plus que ne se pose, pour l'hospitalisé, la question du libre choix du médecin.

Pour le médecin thermal en clientèle, la situation s'est caractérisée, ces dernières années, par l'accroissement régulier, mais non tumultueux, des curistes se présentant à la consultation munis d'une feuille de caisse maladie. Ceci, lorsqu'il ne s'agit que des frais médicaux, au même titre que n'importe quel patient de ville et sans autorisation particulière de la caisse.

Les honoraires médicaux sont alors réglés, comme à l'ordinaire, par la caisse, et selon son tarif, qui est évidemment sensiblement inférieur à celui des honoraires privés. La mise à la charge du patient d'une différence quelconque est sévèrement interdite. Le problème d'un tarif spécial pour médecins de stations à saison limitée n'a, à ma connaissance encore jamais été posé, et n'aurait d'ailleurs pas la moindre chance d'être même discuté.

45 à 80 % de la population suisse, selon les cantons, se trouve assurée aux Caisses de maladie et a donc droit, pratiquement sans autre formalité, au paiement par la caisse des soins médicaux proprement dits.

Le docteur Léon Picot (1888-1957)

« Il était de ces hommes dont la mort est un lourd chagrin et une grande perte. » C'est ainsi que s'exprimait le Dr Léon Picot dans l'article qu'il écrivait au moment de la mort du Dr H. Martz en juin 1954. Nous pouvons reprendre ces paroles pour le compte de son auteur en ajoutant que le départ du Dr Picot est un deuil autant pour notre association que pour le pays de Vaud.

Médecin-chirurgien aussi aimé qu'éminent, il fut le chirurgien de l'Hospice de l'enfance dès 1925. Dès 1923, il opéra à La Source et il fut très rapidement associé aux responsabilités de la direction de cette institution. En 1928 il fut le délégué de la Croix-Rouge suisse dans le Conseil de l'Ecole d'infirmières. Il fit aussi une brillante carrière militaire. Il fut le commandant de l'E. S. M. 2 pendant la guerre, et nombreuses sont les infirmières mobilisées qui travaillèrent sous les ordres de ce parfait organisateur. De 1945 à 1955, il fut président du Conseil d'administration de La Source. C'est donc pendant plus de 30 ans qu'il donna le meilleur de lui-même et de son temps à cette école et à son hôpital. En 1954, il succèda au si regretté Dr Martz, à la présidence de la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse.

Certes, il connaissait notre cause et dans ces fonctions difficiles et délicates il fut un ami clairvoyant. Dans l'évolution des soins infirmiers, il rappelait sans cesse la primauté du malade. Comme Raymond du Puy, premier Grand-Maître de l'ordre des chevaliers de Malte, il pouvait dire: « Nos seigneurs les malades. » Mais c'est à La Source qu'il donnait toute sa mesure; il y était chez lui en digne continuateur d'une noble tradition médicale, sociale et spirituelle. En présidant une des « Journées Source », ce qu'il faisait avec autant de sagesse que d'humour, il dit: « ma chère Source! » Tout le docteur Picot était dans cette parole de tendresse. Mieux qu'un beau souvenir, il nous laisse, à nous les infirmières, un exemple.

La rédaction des textes français.

Quant aux frais de séjour et de traitement thermal, il s'agit là de prestations facultatives des caisses. La législation actuelle laisse à leurs administrations le choix des critères de cures. Dans l'immense majorité des cas, les caisses accordent la cure sur certificat convaincant du médecin traitant. Les Caisses importantes soumettent le certificat à leur médecin-conseil. Ce n'est que très exceptionnellement que le candidat

lui-même est convoqué personnellement devant le médecin-conseil. Il faut reconnaître que dans l'ensemble, les Caisses maladies se montrent véritablement libérales et compréhensives dans l'octroi de cures de bains. Je ne connais pour ainsi dire pas de cas où une cure, justifiée sérieusement et médicalement, ait été refusée par la Caisse. J'en connais au contraire des légions où la cure a été accordée sur indication médicale pure, c'est-à-dire sur l'espoir d'un soulagement de courte ou longue durée, mais en dehors de toute chance d'amélioration économique.

Les subsides accordés varient de quatre à huit francs par jour. Ils correspondent donc, dans le meilleur cas, au remboursement intégral d'une cure en hôpital thermal; mais le curiste reste libre de se loger à sa convenance.

Même en hôpital thermal, ainsi, une partie importante de la clientèle assurée contribue elle-même partiellement aux frais de cure. Plus d'une fois mes assistants et moi avons été frappés de la diminution du succès therapeutique là où la contribution financière personnelle de l'intéressé disparaît complètement.

A suivre.

Une bibliothèque professionelle pour infirmières à Lausanne

Dans le numéro de janvier 1957 de cette revue, page 30, une note avisait les infirmières et infirmiers travaillant dans le canton de Vaud (psychiatrie et H. M. I. comprises), que la Bibliothèque des Quartiers de l'Est (B. Q. E.), *6, avenue Mon-Repos, Lausanne* (ancienne bibliothèque de la Maison du Peuple) leur est ouverte gratuitement. La note ajoutait que des renseignements complémentaires seraient donnés en temps opportun.

Historique La Ligue vaudoise contre la tuberculose (L. V. T.), héritière des biens et de la bibliothèque des Docteurs Charlotte et Eugène Olivier, a fait don de la dite bibliothèque à celle des Quartiers de l'Est pour lui assurer la plus large utilisation.

En reconnaissance de ce don, et tenant compte du fait que la Bibliothèque Olivier était primitivement destinée aux infirmières, la B. Q. E. offre à ces dernières une carte de lecteur gratuite pour l'ensemble de la bibliothèque. *La B. Q. E. est ouverte: pour le prêt des livres de 15 h 30 à 20 h 30, pour la salle de lecture, de 14 h à 21 h 30; samedi, l'une et l'autre de 14 à 18 h.* En outre, la B. Q. E. a créé une nouvelle division dite de « Santé publique » comprenant plusieurs sections dont celle, entre autres, des soins infirmiers.

Section des soins infirmiers Pour l'établissement de cette dernière, il s'est constitué une commission composée des directrices d'écoles d'infirmières, de présidentes d'associations d'infirmières, de déléguées du G. V. I. et de la L. V. T. La documentation et les livres de cette section sont placés dans une armoire réservée au personnel infirmier et aux élèves des écoles exclusivement. Le matériel d'étude et de travail représenté par des revues professionnelles suisses et étrangères (françaises, allemandes, anglaises et italiennes), par la documentation ASID, C. R. S., Veska, OMS, etc., ne peut être consulté que sur place, dans la salle de lecture de la B. Q. E. Cette réserve faite, les livres contenus dans l'armoire, de même que ceux de la division de Santé publique, seront prêtés aux porteurs de la carte de lecteur, aux mêmes conditions que les autres livres de la B. Q. E. Cette dernière possède un fichier très complet. De plus, comme dans la plupart des bibliothèques modernes, le lecteur a libre accès aux rayons. Périodiquement, la « Revue suisse des infirmières » et les bulletins d'associations, donneront la liste des récentes acquisitions concernant la profession ou la santé publique.

Prêt par poste Le prêt par poste est prévu pour les infirmières et infirmiers n'habitant pas à Lausanne. Une lettre circulaire les renseignera sur les modalités de ce prêt et sur le règlement de la B. Q. E.

Ce que nous offre cette bibliothèque La réserve de documentation professionnelle permettant un départ a été possible grâce à la générosité de Mlle M. Bihet, vice-présidente du Conseil international des Infirmières d'une part, du *Nursing Times*, du *Nursing Mirror* et de *The Canadian Nurse* d'autre part, qui nous ont offert un abonnement gratuit d'un an dès juillet 1956. Cette section met à la disposition du personnel infirmier diplômé les moyens de développer ses connaissances professionnelles, de se perfectionner dans des domaines tels que: administration, organisation du travail, hygiène sociale et service social, hygiène mentale, éducation, psychologie, pédiatrie, etc. C'est une occasion nouvelle d'enrichir son esprit et d'être toujours mieux à même de collaborer avec les médecins, de servir les malades et la science.

En résumé, la Bibliothèque des Quartiers de l'Est nous offre les avantages suivants: 1° accès gratuit à ses collections (romans, art, histoire, etc.); 2° une division de Santé publique avec différentes sections (médecine, médecine sociale, service social, soins infirmiers, etc.); 3° la possibilité de créer cette section en attendant que le personnel infirmier du canton de Vaud dispose d'un secrétariat-foyer permanent.

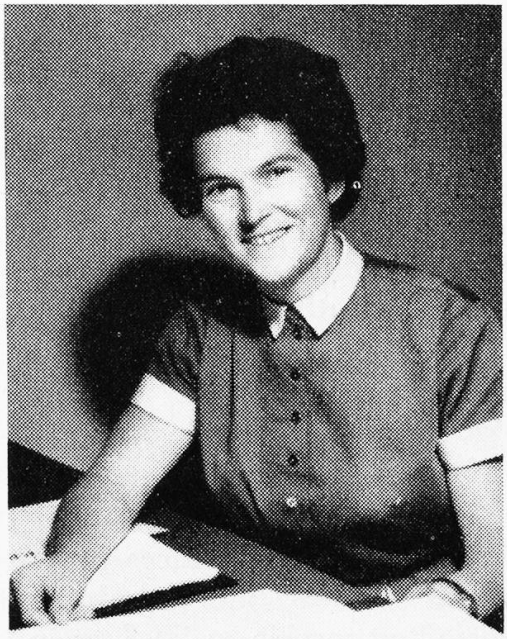
Cette bibliothèque professionnelle en dehors des écoles, est la première du genre en Suisse. Nous pensons, en considérant ce qui se fait ailleurs, qu'elle répond à un des besoins de notre temps. Elle peut être un des moyens de revalorisation de la profession (sujet très actuel). Ainsi, grâce à la Bibliothèque Olivier, le personnel infirmier diplômé du canton de Vaud possède non seulement un instrument de culture professionnelle, mais aussi le moyen d'une belle utilisation des loisirs. Occasion nouvelle aussi d'honorer la mémoire des Docteurs Ch. et E. Olivier.

R. J.

Croix-Rouge suisse

Ecole de perfectionnement, Zurich

Boursière de l'OMS, Mlle Noémi Bourcart, directrice de l'Ecole de perfectionnement pour infirmières, est partie en septembre 1956 pour suivre un cours supérieur à l'Ecole d'infirmières de l'Université de Toronto (Canada). Au mois de juin dernier, elle a passé ses examens avec distinction. Depuis lors elle a fait un voyage aux Etats-Unis pour y visiter des écoles et des hôpitaux. Elle reprendra la direction de l'Ecole de Zurich au mois d'octobre prochain.



Mlle N. Bourcart

Rappelons que Mlle Noémi Bourcart est architecte diplômée de l'Ecole polytechnique fédérale et infirmière diplômée de la Pflegerinnenschule.

Au printemps 1955, le Comité central de la Croix-Rouge suisse la nomma directrice de l'Ecole de perfectionnement. Elle succèdait à Mlle M. Wuest, décédée en août 1954.

Nous sommes heureux de lui présenter toutes nos félicitations ainsi que nos meilleurs vœux pour la reprise de son activité parmi nous. Pendant son absence, l'Ecole a été dirigée par Mlle Mireille Baechtold, directrice-adjointe.

Grâce à l'intervention de M. le Dr A. Sauter, directeur du Service fédéral de l'Hygiène publique, Mlle Baechtold a reçu également une bourse d'études de l'OMS pour un an. Elle s'est embarquée à Cherbourg pour les Etats-Unis, le 29 août dernier. Nos pensées et nos vœux l'accompagnent tout spécialement.

Au mois de juin dernier, des examens de diplôme ont eu lieu à l'institution des diaconesses de St-Loup et à l'Ecole cantonale d'infirmières San Giovanni à Bellinzone. Dans le courant du mois de septembre, des examens de diplôme auront

lieu dans les écoles suivantes: Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zurich-Fluntern; le Bon Secours, Genève; Pflegerinnenschule Ilanz; Hôpital cantonal de Winterthour; Lindenhof et Diakonissenhaus, Berne; La Source, Lausanne, et Schweizerische Pflegerinnenschule, Zurich; St. Claraspital, Bâle; Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche, Langenthal.

Echos et nouvelles

Le 22 août dernier, le médecin en chef de l'armée, le *Colonel-brigadier H. Meuli*, a fêté ses 60 ans. Nous joignons nos vœux à ceux qui lui sont présentés à la page 279.

La rédaction des textes français.

Cours de perfectionnement Veska 1957

(17e Congrès suisse des hôpitaux)

Il aura lieu à Bienne, à l'Hôtel Elite, du 1er au 4 octobre 1957. Les langues officielles seront le français et l'allemand avec interprètes. Pour renseignements et programme s'adresser sans retard au Secrétariat de la Veska, Rain 32, Aarau, téléphone (064) 2 33 35.

Organisation mondiale de la santé (O. M. S.)

Le Bureau régional de l'Europe, dont le siège est à Copenhague depuis le 15 juin dernier, a organisé à Wiesbaden, Allemagne, du 27 juin au 5 juillet, une Conférence internationale sur *l'éducation sanitaire de la population.*

21 pays y ont pris part. La Suisse était représentée par Mlle Denise Grandchamp, directrice du Centre d'hygiène sociale de la Croix-Rouge suisse à Genève, et par M. le Dr M.-E. Schär, Service fédéral de l'hygiène publique, Berne.

Associations et écoles

Ecole Croix-Rouge de perfectionnement pour infirmières

Programme provisoire pour 1958

Lausanne	Début probable	Durée
Cours 9 pour infirmières-chefs d'étage	19 mai 1958	2 - 3 semaines
Cours 10 pour infirmières-chefs d'étage	16 juin 1958	2 - 3 semaines

Une rencontre de monitrices est prévue pour début juin 1958

Zurich		
Cours d'organisation du travail à l'hôpital	6 janvier 1958	5 semaines

Un cours pour infirmières-chefs et monitrices débutera en automne 1958 (à Zurich).

Les dates ci-dessus ne sont pas définitives; le programme exact paraîtra à la fin de 1957.

L'infirmière de demain

Dans le numéro de juillet-septembre 1956 de la revue « Le monde et la Croix-Rouge », nous trouvons un excellent exposé intitulé « L'infirmière de demain » de Mlle Y. Hentsch sur la Conférence de Peebles, Edimbourg. Nous en reproduisons les passages les plus suggestifs.

Dans le monde moderne, l'infirmière doit repenser son rôle

Dans le monde entier, les infirmières et avec elles tous ceux qui se préoccupent des questions de santé, s'efforcent de répondre à deux questions: Comment adapter les services infirmiers aux exigences toujours croissantes de la société qui demande du personnel qualifié et en nombre suffisant et comment appliquer les méthodes pédagogiques reconnues les plus efficaces pour la préparation du personnel infirmier?

La Conférence de Peebles est symptomatique de cet effort et révélatrice de la direction générale vers laquelle s'oriente la profession d'infirmière... Devant l'évolution rapide de la médecine et de la thérapeutique et les changements profonds qui surviennent dans la structure sociale de tous les peuples, il est devenu impossible pour l'infirmière qui n'a reçu qu'une formation professionnelle de base, si excellente soit-elle, de rester sans instruction complémentaire, à la hauteur de la tâche que la société attend d'elle. Une « actualisation » périodique de ses connaissances techniques s'impose donc. Mais à cela s'ajoute le fait que le rôle et les fonctions de l'infirmière évoluent eux aussi et ne sont donc plus aujourd'hui ce qu'ils étaient hier ni ce qu'ils seront sans doute demain. Pour préparer les candidates d'aujourd'hui à cette profession, il faut des monitrices en nombre accru, toujours mieux documentées sur le plan des soins infirmiers eux-mêmes mais sachant aussi prendre dans la psychologie, la sociologie, la pédagogie, les éléments nécessaires à un enseignement fructueux et qui sache rester actuel. D'où nécessité d'organiser un enseignement pour le « corps enseignant » des infirmières et aussi pour ceux qui sont chargés de préparer ce corps enseignant: « les éducateurs des éducateurs » comme on les a appelés.

Technicienne: oui, mais avant tout infirmière « pensante »

D'autre part, l'infirmière qui autrefois avait surtout pour fonctions d'exécuter les ordres des médecins et ceci presque exclusivement dans le domaine curatif, est actuellement appelée à exercer son propre jugement sur les facteurs physiques, psychiques ou sociaux qui influent sur la santé de l'individu malade d'une part et qui, d'autre part, per-

mettent à l'individu sain de rester en bonne santé. L'infirmière « pensante » est celle qui occupe dans l'équipe sanitaire une place qui lui est propre et qui nécessite des connaissances en matière d'éducation, d'administration et de relations humaines que beaucoup d'infirmières n'obtiennent pas encore dans leur formation de base, et pour lesquelles, du reste, elles n'ont pas toujours à ce moment là, la maturité nécessaire.

La seule « formule magique »: la volonté d'aboutir

La Conférence de Peebles, en facilitant le contact entre infirmières d'opinions et d'expériences diverses, a permis de dégager certaines idées dont chaque participant tirera profit de manière différente selon le degré de connaissances qu'il apportait avec lui à Peebles, mais surtout selon son degré de participation personnelle aux discussions qui ont eu lieu. Car la « formule magique » que d'aucuns attendent d'une telle conférence, formule devant les aider à résoudre tous leurs problèmes, se trouve non pas dans les dossiers, les discours ou les comptes rendus de discussions, mais plutôt dans l'effort fourni par chaque participant pour apporter sa contribution à l'édifice commun et dans la résolution qu'il prend de diffuser et d'expérimenter dans sa propre sphère d'action les idées dont Peebles a été pour lui la confirmation ou la révélation.

A travers les revues

VISAGES D'INFIRMIERES

Schw. Müller-Verclas.

Agnes Karll. *Deutsche Schwesternzeitung*, février 1957.

Courte biographie d'une des pionnières de la profession d'infirmière en Allemagne en particulier, et dans le monde en général. Née en 1868, dans une famille d'agriculteurs près de Lüneburg, elle entra à 19 ans dans une école d'infirmières de la Croix-Rouge allemande. Douée d'une vive intelligence et du sens des réalités, elle continua l'œuvre de Florence Nightingale en voyant loin et grand pour la profession. Elle fut la première à préconiser les trois ans d'études et à demander les cours et écoles de perfectionnement. Elle s'intéressa à la fondation du Conseil international des infirmières; elle en fut nommée présidente au Congrès international de Cologne en 1912. Cette attachante figure mérite d'être mieux connue. La traduction de cet article se trouve à la B. Q. E., Lausanne.

HYGIENE DE L'INFIRMIERE

Livingstone, Christine.

Le fonctionnement du corps appliqué au travail de l'infirmière (« Body Mecanics » applied to the Nurse's Work). *Nursing Mirror*, 12 avril 1957, p. ii.

L'auteur est la présidente du « Victorian Order of Nurses » du Canada. Son article ayant trait surtout à l'exactitude des gestes et positions à prendre en soignant les malades, rejoint celui de Miss P.-E. Kennedy (voir *Nursing Times* du 3 mai 1957). D'excellentes photos permettent l'application immédiate de l'enseignement qu'elle donne.

Kennedy, P. E.

L'infirmière et la posture de son corps (Posture for Nurses). *Nursing Times*, 3 mai 1957.

Tenant compte des fatigues auxquelles le corps d'une infirmière est astreint, l'auteur montre comment, par un contrôle de la posture de son corps, l'infirmière pourrait éviter un surmenage dangereux. L'article est divisé en trois parties: 1. — Etes-vous consciente de la position de votre corps? (indication des moyens de l'éduquer). 2. — Le système nerveux central. 3. — Equilibre mental et physique. La portée de ces réflexions et conseils dépasse de beaucoup la culture physique traditionnelle.

PSYCHO-SOMATIQUE

Professeur Heuyer.

Le corps est l'esprit. Revue de l'infirmière et de l'assistante sociale, avril 1954.

Cette conférence fut prononcée à la semaine de perfectionnement des directrices d'écoles d'infirmières en 1953, à l'Institut international d'études pédagogiques à Sèvres. C'est un psychiatre qui traite de la psychomotricité et de l'interaction corps et esprit. « A chaque état psychique se rattache une activité motrice, à chaque état moteur, une activité psychique de même forme. » A cette chose vieille comme l'homme, une doctoresse américaine, Mme Flanders Dunbar a donné le nom de « *psycho-somatique* ». Ce terme nouveau pour une chose bien connue « a eu l'avantage de rassembler un grand nombre de notions qui étaient éparses. L'essentiel de la médecine psycho-somatique a été la démonstration qu'il est impossible de séparer le trouble fonctionnel de la lésion organique. L'auteur de cette remarquable conférence dit en terminant: « Ce qu'il faut retenir, c'est qu'il est impossible de séparer le corps de l'esprit. L'ensemble forme un tout, physiologique, qui n'est même pas autonome, mais qui vit en symbiose avec le milieu familial et avec le milieu socio-économique dont il est inséparable... »

TRANSFUSION SANGUINE

Dr Luise Geller.

La transfusion de sang (Die Bluttransfusion). *Die Agnes-Karll-Schwester*, mars 1957.

Ecrit par un médecin, cet article retrace les premières tentatives de transfusions de sang, celles notamment tentées après les découvertes de Hervey en 1775, sur la circulation du sang. Des renseignements très précis et très clairs résument les méthodes d'aujourd'hui: la détermination des groupes sanguins, les tests de compatibilité, la conservation du sang, le perfectionnement des techniques, les cas où la transfusion est indiquée et ceux où elle ne l'est pas.

R. J.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern*, Telephon 3 22 45.
Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: Mlle *Renée Jaton*, 1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn*, Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 1. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten *Adressänderungen* direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Das neue Diätsalz **DAVASAL**

WANDER

- ist völlig natriumfrei und entspricht damit den neuesten Erkenntnissen über die kochsalzfreie Diät
- kommt dem Kochsalz fast gleich und ist sehr sparsam im Gebrauch
- ist völlig unschädlich (bei Nierenleiden halte man sich an die Anweisungen des Arztes)
- ist koch- und backfest

Praktisches Streuglas zu ca. 70 g Fr. 3.85 Nachfüllpackung zu 320 g Fr. 12.50

Erhältlich in Apotheken, Drogerien und Reformhäusern

DR. A. WANDER A. G., BERN

Gesucht in

Universitäts-Frauenklinik

zum Eintritt nach Uebereinkunft für die erweiterte geburtshilfliche Abteilung einige jüngere, dipl. Wochenbett- und Säuglingsschwestern sowie einige dipl. Krankenschwestern für die gynäkologischen Abteilungen. Gehalt, Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Photo, Kopien der Arbeitszeugnisse sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

On cherche une

infirmière diplômée

pour partager le travail de soins aux malades à domicile avec deux collègues. Jolie maison et employée de maison. Vacances régulières et engagement selon contrat de travail. Offres et références au Dispensaire de Neuchâtel, 22, rue Fleury.

Eine evangelische Kirchgemeinde in St. Gallen sucht selbständige, diplomierte

Gemeindeschwester

Motorfahrzeug und Zweizimmerwohnung mit Bad stehen zur Verfügung. Offerten sind erbeten an Herrn E. Gretler, Metallstr. 14, St. Gallen.

Gemeindekrankenpflege Schönenberg ZH

Infolge Rücktritts der bisherigen

Gemeindeschwester

ist die Stelle derselben neu zu besetzen. Der Antritt kann baldmöglichst erfolgen. Die Entschädigung umfasst Gehalt, freie Wohnung und Versicherungsleistungen nach Vereinbarung. Die Anmeldungen sind an Herrn Verwalter Walter Trachsel, Bürgerheim Schönenberg ZH, unter Angabe der persönlichen Verhältnisse, Ausbildung und bisherige Tätigkeit zu richten. Derselbe ist auch zur Auskunft gerne bereit.

Die Kommission der Gemeindekrankenpflege.

Un poste de

veilleuse pour infirmière

diplômée est à repourvoir à partir du milieu de septembre 1957 à l'Hôpital d'Yverdon.

Nous cherchons également des

aides-infirmières

ayant déjà quelques notions du travail chez les malades. Faire offres à la Sœur Directrice.

In internistische Praxis nach Basel wird auf 1. November 1957 oder früher

Halbtags-Praxisschwester

gesucht. Erforderlich sind Kenntnisse in den üblichen Laborarbeiten inkl. Blutbild. Offerten unter Chiffre 2851 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Adullam-Stiftung Basel

Christliches Altersheim mit Krankenhaus

Wir suchen für unser neueröffnetes Haus

1 dipl. Krankenschwester

1 Hilfsschwester

Offerten erbeten an Adullam-Stiftung Basel, Mittlere Strasse 15, Basel, Tel. (061) 23 18 50.

Gesucht in chirurgische Praxis in kleinere Stadt, Nähe Zürich

Schwester

Selbständige Arbeit, extern. Anfragen unter Chiffre 2850 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf den Herbst noch zwei

diplomierte Krankenschwestern

Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an die Oberschwester des Kreisspitals Rüti ZH.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht auf Ende September jüngere

Dauernachtwache

als Hauswache auf einen Boden, möglichst mit Sprachkenntnissen in Französisch und Englisch, sowie eine gewandte

Operationsschwester

in interessanten Operationsbetrieb. Offerten erbeten unter Chiffre 2853 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen

dipl. Krankenschwester

wenn möglich mit Sprachkenntnissen, in unsere gutgeführte Heilstätte für Lungenkranke. Eintritt auf 1. oder 15. Oktober. Offerten erbeten an Thurgauisch-Schaffhausische Heilstätte, Davos-Platz.

Das Bezirksspital Interlaken (240 Betten) sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

1 Operationsschwester

1 Narkoseschwester

Gute Anstellungsbedingungen. Offerten erbeten an die Verwaltung.

Gesucht wird auf 1. Oktober oder später

Operationsschwester

zur selbständigen Führung des Operationssaales in einem ländlichen Bezirksspital. - Offerten erbeten unter Chiffre 2852 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Service d'infirmières visiteuses à Genève cherche plusieurs

infirmières

dans un bref délai. S'adresser à Mlle Grandchamp, Centre d'Hygiène sociale de la Croix-Rouge genevoise, 5, rond-point de Plainpalais, Genève.

Gesucht eine ausgebildete

Narkoseschwester

in kleineren Operationsbetrieb. Eintritt sobald wie möglich. Offerten sind zu richten an die Direktion der Universitäts-Kinderklinik, Bern.

NEU

Erleichtern Sie sich Ihre Arbeit!

Die neue Schwestern-Bereitschaftstasche ist so praktisch.

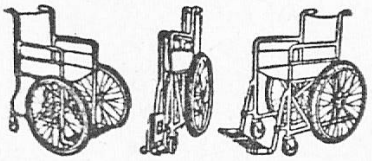
Der ausknöpfbare und waschbare Einsatz aus Plastik ist eingeteilt für Spritzen, Instrumente, Binden und Medikamente. Der Inhalt bleibt stets übersichtlich griffbereit und doch geschützt.

Die Tasche ist aus besonders widerstandsfähigem Vollrindleder gefertigt. Ein solider Verschluss mit Schloss und zwei Lederhenkel gestatten die Mitnahme im Auto oder auf dem Fahrrad.

Normalmodell Fr. 55.—. Auf Wunsch Zahlungserleichterung. Lassen Sie sich die Schwesterntasche bei uns zeigen oder verlangen Sie Ansichtssendung.

Sanitätsgeschäft
Dr. Blatter + Co.
Zürich 1

Limmatquai 82
Entresol
Tel. 051 / 321474



Erleichterung für Invalide und Pflegende durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.

Modelle ab Fr. 472.—

Verlangen Sie den neuen Katalog

A. Schubiger & Co. AG, Luzern

Telephon (041) 3 43 43 Kapellplatz

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon 036 2 12 36

Welch liebe pensionierte Mitschwester wäre geneigt, in der Ostschweiz zu zweit eine schöne

Wohnung

zu mieten. Näheres schriftlich oder mündlich. Anfragen unter Chiffre 2849 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

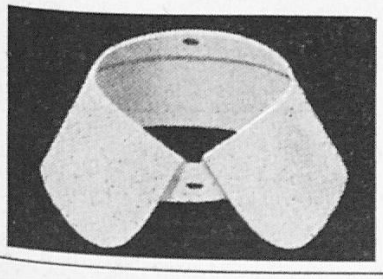
Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—. Telephon (032) 2 53 08.

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.



und Hauben
abwaschbar
liefert
A. FISCHER
Mühlebachstr. 84
ZÜRICH 8

AZ
Solothurn 2

Für Mitglieder des SVDK

NEU! **Auf Wunsch bequeme Zahlungserleichterungen auf sozialer Grundlage.** Mitgliederkarte bitte beim Kauf vorweisen. Nachträgliche Rabattbegehren können nicht berücksichtigt werden.

Die neuen, beliebten Pfister-Vorteile: Gratis-Möbelpflege, Reisevergütung bei Kauf ab Fr. 1000.–, Gratislagerung, 10 Jahre vertragliche Garantie, Franko-Haus-Lieferung. Wir nehmen gebrauchte Möbel an Zahlung.

5% Rabatt bei

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen - Lausanne - Genf - Bellinzona - Winterthur - Zug - Luzern - Neuenburg - Fabrikausstellung Suhr b/Aarau.

Wo Sie also auch später wohnen mögen, überall haben Sie den beliebten und wertvollen Pfister-Kundenservice in der Nähe!

Möbel-Pfister AG

Ärztliche Betreuung der Alternden und chronisch Kranken

Die Behandlung der degenerativen Krankheiten,
des fortgeschrittenen Krebses
und anderer, heute noch unheilbarer Krankheiten
Von Prof. Dr. med. FREDDY HOMBURGER
Vorwort von Prof. Otto Gsell, Basel
Illustrationen von Raoul Dufy
224 p. 1957. sFr. 29.—

In schlichter, verständnisvoller Weise wird Auskunft erteilt über Massnahmen zur Pflege von chronisch Kranken, mag es sich dabei um unheilbaren Krebs, Hemiplegie, Paraplegie, Arthritis, Unterernährung, Krankheiten des Harn- oder des Verdauungsapparates, um das Zentralnervensystem oder Druckstellen am Körper handeln. *Ausgebildete Krankenschwestern* sowie Laien-Pflegerinnen, Medizinstudenten und auch die Angehörigen des Patienten werden hier aufschlussreiche Hinweise und Ratschläge finden. Allgemeine Krankenpflege, Pflegemethoden und selbst Apparate für den Heimgebrauch werden eingehend behandelt. Das Buch ist mit Reproduktionen von hübschen und originellen Federzeichnungen von Raoul Dufy ausgestattet.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung

VERLAG S. KARGER AG, Arnold-Böcklin-Strasse 25, BASEL

Vogt-Schild AG Solothurn